



张 娟

JUAN ZHANG (LILLIAN)

中英同声传译

Simultaneous Interpreter (Chinese-English)

Cell: +33 7 49 23 75 67

lillianzhang107@foxmail.com

职业概况PROFILE:

9年累计5000小时及900场以上大型会议同传经验

Simultaneous interpreting experience of over 5,000 hours and 900 conferences in 9 years

曾任央企国家核电工程有限公司翻译中心核心译员

Chief interpreter at Translation Center of State Nuclear Power Engineering Company

曾为欧盟及中国安监总局化工过程安全培训核心译员

Major interpreter for Process Safety Management training co-organized by EU and SAWS China

持人事部二级口译证书、雅思8分

With CATTI certificate– Level 2 Interpreter, IELTS 8.0

*China Accreditation Test for Translators and Interpreters (CATTI)

中国地质大学（北京）翻译口译硕士

MA Translation and Interpreting, China University of Geosciences (Beijing)

经历EXPERIENCE:

上海，自由职业译员–2014年9月至今

Shanghai, Freelance Conference Interpreter – September 2014 till now

上海，国家核电工程有限公司，全职译员 – 2011年7月-2014年9月

Shanghai, In-house Interpreter at State Nuclear Power Engineering Company
July 2011 – September 2014

曾服务过：世卫组织，国家核安全局，法国电力，阿海珐，法国驻上海总领馆，英国驻上海总领馆，谷歌，苹果，阿里巴巴，中国银行，复星国际，哈佛商学院，奥迪，戴姆勒，宝马，罗氏，辉瑞，施贵宝，环球影业，圣罗兰，古驰，金杜律师事务所等

INTERPRETED FOR: WHO, NNSA, EDF, AREVA, French Consulate-General

Shanghai, British Consulate-General Shanghai, Google, Apple, Alibaba, Bank of China, FOSUN International, Harvard Business School, AUDI, Daimler, BMW, ROCHE, PFIZER, BMS, Universal Studios, YSL, GUCCI, King & Wood Mallesons, etc.

教育EDUCATION:

中国地质大学（北京）翻译口译硕士– 2009年-2011年

MA Translation and Interpreting, China University of Geosciences (Beijing) 2009-2011

技能SKILLS:

同声传译，交替传译，法庭口译，医学口译，中英双语主持等；二外法语B1

Simultaneous interpreting, consecutive interpreting, court interpreting, medical interpreting, MC in Chinese and English, etc; Intermediate level of French

*近期会议请见附件。Recent meetings are listed in the attachment.